

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są głodni teraz gdyż zostanieie nasyceni szczęśliwi płaczący teraz gdyż będziecie się śmiać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi, którzy teraz głodujecie,* ponieważ będziecie nasyceni. Szczęśliwi, którzy teraz płaczecie,** ponieważ będziecie radośni. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi zgłodnieli teraz, bo nasyceni będziecie. Szczęśliwi płaczący teraz, bo śmiać się będziecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi którzy są głodni teraz gdyż zostanieie nasyceni szczęśliwi płaczący teraz gdyż będziecie się śmiać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi, którzy teraz głodujecie, ponieważ będziecie nasyceni. Szczęśliwi, którzy teraz płaczecie, dlatego że będziecie radośni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni jesteście wy, którzy teraz cierpicie głód, bo będziecie nasyceni. Błogosławieni jesteście wy, którzy teraz płaczecie, bo śmiać się będziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni jesteście, którzy teraz łakniecie; bo będziecie nasyceni. Błogosławieni jesteście, którzy teraz płaczecie; bo się śmiać będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni, którzy teraz łakniecie, bo będziecie nasyceni. Błogosławieni, którzy płaczecie teraz, bo się śmiać będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni, którzy teraz głodujecie, albowiem będziecie nasyceni. Błogosławieni, którzy teraz płaczecie, albowiem śmiać się będziecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni, którzy teraz łakniecie, albowiem będziecie nasyceni. Błogosławieni, którzy teraz płaczecie, albowiem śmiać się będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni, którzy teraz cierpicie głód, bo będziecie nasyceni. Błogosławieni, którzy teraz płaczecie, bo śmiać się będziecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy teraz jesteście głodni, ponieważ będziecie nasyceni. Szczęśliwi, którzy teraz płaczecie, ponieważ śmiać się będziecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni, którzy teraz jesteście głodni, bo zostanieie nasyceni. Błogosławieni teraz płaczący, bo śmiać się będziecie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz cierpicie głód, bo będziecie nakarmieni. Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz płaczecie, bo będziecie się śmiać.

¹⁾ <x>290 55:1-2</x>; <x>300 31:25</x>; <x>490 1:53</x>

²⁾ <x>230 126:5-6</x>; <x>290 61:2-3</x>; <x>500 16:20</x>; <x>730 7:16-17</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi, którzy teraz łakniecie, bo będziecie nasyceni. Szczęśliwi, którzy teraz płaczecie, bo będziecie się śmiali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні голодні тепер, бо наситяться. Блаженні ви, що плачете тепер, бо втіштесь.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi, wy łaknący teraz, że będziecie nakarmieni. Szczęśliwi, wy płaczący teraz, że śmiać się będziecie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci, którzy odczuwają teraz braki, bowiem będziecie nasyceni. Bogaci, którzy teraz płaczą, bowiem śmiać się będziecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni jesteście wy, którzy teraz płaczecie! Bo będziecie się śmiać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz głodujecie, gdyż zostaniecie nasyceni. ”Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz płaczecie, gdyż będziecie się śmiać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz cierpicie głód, bo zostaniecie nasyceni. Szczęśliwi jesteście wy, którzy teraz płaczecie, bo nadejdzie czas, gdy będziecie się radować.